

Philippians 4.10-23

10

BGT Ἐχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μέγανως ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ φρονεῖν, ἐφ' ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε, ἡκαιρεῖσθε δέ.

DRA Now I rejoice in the Lord exceedingly that now at length your thought for me hath flourished again, as you did also think; but you were busied.

KJV But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity. {hath...: or, is revived}

NAU But I rejoiced in the Lord greatly, that now at last ^ayou have revived your concern for me; indeed, you were concerned before, but you lacked opportunity.

NET I have great joy in the Lord because now at last you have again expressed your concern for me. (Now I know you were concerned before but had no opportunity to do anything.)⁷

NIV I rejoice greatly in the Lord that at last you have renewed your concern for me. Indeed, you have been concerned, but you had no opportunity to show it.

NJB As for me, I am full of joy in the Lord, now that at last your consideration for me has blossomed again; though I recognise that you really did have consideration before, but had no opportunity to show it.

NKJ But I rejoiced in the Lord greatly that now at last your care for me has flourished again; though you surely did care, but you lacked opportunity.

NLT How grateful I am, and how I praise the Lord that you are concerned about me again. I know you have always been concerned for me, but for a while you didn't have the chance to help me.

NRS I rejoice¹ in the Lord greatly that now at last you have revived your concern for me; indeed, you were concerned for me, but had no opportunity to show it.²

11

BGT οὐχ ὅτι καθ' ὑστέρησιν λέγω, ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι αὐτάρκης εἶναι.

DRA I speak not as it were for want. For I have learned, in whatsoever state I am, to be content therewith.

KJV Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, therewith to be content.

NAU Not that I speak ¹from want, for I have learned to be ^{2a}content in whatever circumstances I am.

NET I am not saying this because I am in need, for I have learned to be content in any circumstance.

NIV I am not saying this because I am in need, for I have learned to be content whatever the circumstances.

NJB I do not say this because I have lacked anything; I have learnt to manage with whatever I have.

NKJ Not that I speak in regard to need, for I have learned in whatever state I am, to be content:

NLT Not that I was ever in need, for I have learned how to get along happily whether I have much or little.

NRS Not that I am referring to being in need; for I have learned to be content with whatever I have.

12

- BGT οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν· ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι, καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι·
- DRA I know both how to be brought low, and I know how to abound (every where and in all things I am instructed): both to be full and to be hungry: both to abound and to suffer need.
- KJV I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.
- NAU I know how to get along with humble means, and I also know how to live in prosperity; in any and every circumstance I have learned the secret of being filled and going ^ahungry, both of having abundance and ^bsuffering need.
- NET I have experienced times of need and times of abundance. In any and every circumstance I have learned the secret of contentment,⁸ whether I go satisfied or hungry, have plenty or nothing.
- NIV I know what it is to be in need, and I know what it is to have plenty. I have learned the secret of being content in any and every situation, whether well fed or hungry, whether living in plenty or in want.
- NJB I know how to live modestly, and I know how to live luxuriously too: in every way now I have mastered the secret of all conditions: full stomach and empty stomach, plenty and poverty.
- NKJ I know how to be abased, and I know how to abound. Everywhere and in all things I have learned both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.
- NLT I know how to live on almost nothing or with everything. I have learned the secret of living in every situation, whether it is with a full stomach or empty, with plenty or little.
- NRS I know what it is to have little, and I know what it is to have plenty. In any and all circumstances I have learned the secret of being well-fed and of going hungry, of having plenty and of being in need.

13

- BGT πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με.
- DRA I can do all things in him who strengtheneth me.
- KJV I can do all things through Christ which strengtheneth me.
- NAU I can do all things ¹through Him who ^astrengthens me.
- NET I am able to do all things⁹ through the one¹⁰ who strengthens me.
- NIV I can do everything through him who gives me strength.
- NJB There is nothing I cannot do in the One who strengthens me.
- NKJ I can do all things through Christ who strengthens me.
- NLT For I can do everything with the help of Christ who gives me the strength I need.
- NRS I can do all things through him who strengthens me.

14

- BGT πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει.
- DRA Nevertheless, you have done well in communicating to my tribulation.
- KJV Notwithstanding ye have well done, that ye did communicate with my affliction.
- NAU Nevertheless, you have done well to ^ashare with me in my affliction.
- NET Nevertheless, you did well to share with me in my trouble.
- NIV Yet it was good of you to share in my troubles.
- NJB All the same, it was good of you to share with me in my hardships.
- NKJ Nevertheless you have done well that you shared in my distress.
- NLT But even so, you have done well to share with me in my present difficulty.
- NRS In any case, it was kind of you to share my distress.

15

- BGT οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππηῖοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν εἰς λόγον δόσεως καὶ λήψεως εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι,
- DRA And you also know, O Philippians, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but you only.
- KJV Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.
- NAU You yourselves also know, Philippians, that at the ^{1a}first preaching of the gospel, after I left ^bMacedonia, no church ^cshared with me in the matter of giving and receiving but you alone;
- NET And as you Philippians know, at the beginning of my gospel ministry, when I left Macedonia, no church shared with me in this matter of giving and receiving except you alone.
- NIV Moreover, as you Philippians know, in the early days of your acquaintance with the gospel, when I set out from Macedonia, not one church shared with me in the matter of giving and receiving, except you only;
- NJB In the early days of the gospel, as you of Philippi well know, when I left Macedonia, no church other than yourselves made common account with me in the matter of expenditure and receipts. You were the only ones;
- NKJ Now you Philippians know also that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church shared with me concerning giving and receiving but you only.
- NLT As you know, you Philippians were the only ones who gave me financial help when I brought you the Good News and then traveled on from Macedonia. No other church did this.
- NRS You Philippians indeed know that in the early days of the gospel, when I left Macedonia, no church shared with me in the matter of giving and receiving, except you alone.

16

BGT ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκη καὶ ἅπαξ καὶ δις εἰς τὴν χρεῖαν μοι ἐπέμψατε.

DRA For unto Thessalonica also you sent once and again for my use.

KJV For even in Thessalonica ye sent once and again unto my necessity.

NAU for even in ^aThessalonica you sent a gift more than once for my needs.

NET For even in Thessalonica¹¹ on more than one occasion¹² you sent something for my need.

NIV for even when I was in Thessalonica, you sent me aid again and again when I was in need.

NJB and what is more, you have twice sent me what I needed in Thessalonica.

NKJ For even in Thessalonica you sent aid once and again for my necessities.

NLT Even when I was in Thessalonica you sent help more than once.

NRS For even when I was in Thessalonica, you sent me help for my needs more than once.

17

DRA Not that I seek the gift: but I seek the fruit that may abound to your account.

KJV Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.

NAU ^aNot that I seek the gift itself, but I seek for the ¹profit which increases to your account.

NET I do not say this because I am seeking a gift.¹³ Rather, I seek the credit that abounds to your account.

NIV Not that I am looking for a gift, but I am looking for what may be credited to your account.

NJB It is not the gift that I value most; what I value is the interest that is mounting up in your account.

NKJ Not that I seek the gift, but I seek the fruit that abounds to your account.

NLT I don't say this because I want a gift from you. What I want is for you to receive a well-earned reward because of your kindness.

NRS Not that I seek the gift, but I seek the profit that accumulates to your account.

BGT οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δῶμα, ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν.

18

BGT ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω· πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ' ὑμῶν, ὄσμήν εὐωδίας, θυσίαν δεκτὴν, εὐάρεστον τῷ θεῷ.

DRA But I have all and abound: I am filled, having received from Epaphroditus the things you sent, an odour of sweetness, an acceptable sacrifice, pleasing to God.

KJV But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things which were sent from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, wellpleasing to God. {I have all: or, I have received all}

NAU But I have received everything in full and have an abundance; I am ¹amply supplied, having received from ^aEpaphroditus ²what you have sent, ^{3b}a fragrant aroma, an acceptable sacrifice, well-pleasing to God.

NET For I have received everything, and I have plenty. I have all I need because I received from Epaphroditus what you sent--a fragrant offering, an acceptable sacrifice, very pleasing to God.

NIV I have received full payment and even more; I am amply supplied, now that I have received from Epaphroditus the gifts you sent. They are a fragrant offering, an acceptable sacrifice, pleasing to God.

NJB I have all that I need and more: I am fully provided, now that I have received from Epaphroditus the offering that you sent, a pleasing smell, the sacrifice which is acceptable and pleasing to God.

NKJ Indeed I have all and abound. I am full, having received from Epaphroditus the things sent from you, a sweet-smelling aroma, an acceptable sacrifice, well pleasing to God.

NLT At the moment I have all I need -- more than I need! I am generously supplied with the gifts you sent me with Epaphroditus. They are a sweet-smelling sacrifice that is acceptable to God and pleases him.

NRS I have been paid in full and have more than enough; I am fully satisfied, now that I have received from Epaphroditus the gifts you sent, a fragrant offering, a sacrifice acceptable and pleasing to God.

19

BGT ὁ δὲ θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν κατὰ τὸ πλοῦτος αὐτοῦ ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

DRA And may my God supply all your want, according to his riches in glory in Christ Jesus.

KJV But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.

NAU And ^amy God will supply ¹all your needs according to His ^briches in glory in Christ Jesus.

NET And my God will supply your every need according to his glorious riches¹⁴ in Christ Jesus.

NIV And my God will meet all your needs according to his glorious riches in Christ Jesus.

NJB And my God will fulfil all your needs out of the riches of his glory in Christ Jesus.

NKJ And my God shall supply all your need according to His riches in glory by Christ Jesus.

NLT And this same God who takes care of me will supply all your needs from his glorious riches, which have been given to us in Christ Jesus.

NRS And my God will fully satisfy every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus.

20

BGT τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

DRA Now to God and our Father be glory, world without end. Amen.

KJV Now unto God and our Father be glory for ever and ever. Amen.

NAU Now to ^aour God and Father ^bbe the glory ¹forever and ever. Amen.

NET May glory be given to God our Father forever and ever. Amen.

NIV To our God and Father be glory for ever and ever. Amen.

NJB And so glory be to God our Father, for ever and ever. Amen.

NKJ Now to our God and Father be glory forever and ever. Amen.

NLT Now glory be to God our Father forever and ever. Amen.

NRS To our God and Father be glory forever and ever. Amen.

21

BGT Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί.

DRA Salute ye every saint in Christ Jesus.

KJV Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.

NAU Greet every ¹saint in Christ Jesus. ^aThe brethren who are with me greet you.

NET Give greetings to all the saints in Christ Jesus. The brothers¹⁵ with me here send greetings.

NIV Greet all the saints in Christ Jesus. The brothers who are with me send greetings.

NJB My greetings to every one of God's holy people in Christ Jesus. The brothers who are with me send you their greetings.

NKJ Greet every saint in Christ Jesus. The brethren who are with me greet you.

NLT Give my greetings to all the Christians there. The brothers who are with me here send you their greetings.

NRS Greet every saint in Christ Jesus. The friends¹ who are with me greet you.

22

BGT ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι, μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.

DRA The brethren who are with me salute you. All the saints salute you: especially they that are of Caesar's household.

KJV All the saints salute you, chiefly they that are of Caesar's household.

NAU ^aAll the ^{1b}saints greet you, especially those of Caesar's household.

NET All the saints greet you, especially those who belong to Caesar's household.

NIV All the saints send you greetings, especially those who belong to Caesar's household.

NJB All God's holy people send you their greetings, especially those of Caesar's household.

NKJ All the saints greet you, but especially those who are of Caesar's household.

NLT And all the other Christians send their greetings, too, especially those who work in Caesar's palace.

NRS All the saints greet you, especially those of the emperor's household.

23

BGT Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.

DRA The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen.

KJV The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen. <To the Philippians written from Rome, by Epaphroditus.>

NAU ^aThe grace of the Lord Jesus Christ ^bbe with your spirit.

NET The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.¹⁶

NIV The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit. Amen. {23 Some manuscripts do not have Amen.}

NJB May the grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.

NKJ The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

NLT May the grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.

NRS The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.¹